

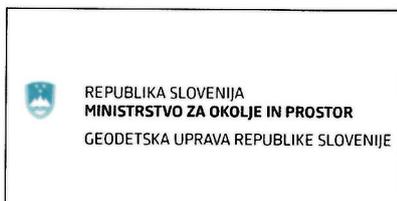
# PROTOCOLLO PER L'ARMONIZZAZIONE DEI DATI TERRITORIALI / PROTOKOL ZA HARMONIZACIJO PROSTORSKIH PODATKOV

TRA / MED

L'Amministrazione geodetica della Repubblica di Slovenia / Geodetsko  
upravo Republike Slovenije

Regione Friuli Venezia Giulia / Deželo Furlanijo-Julijsko krajino

Regione del Veneto / Deželo Veneto



Progetto HARMO-DATA è cofinanziato nel quadro del Programma di Cooperazione Interreg V-A Italia-Slovenia 2014-2020 dai fondi del Fondo europeo di sviluppo regionale e dei fondi nazionali.

Il progetto HARMO-DATA è cofinanziato nell'ambito del Programma di Cooperazione Interreg V-A Italia-Slovenia 2014-2020 dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.

## Premessa

L'obiettivo generale del progetto HARMO-DATA - "Armonizzazione dei dati per la gestione transfrontaliera del territorio" - è rafforzare le capacità di cooperazione istituzionale tra le autorità pubbliche e i responsabili della pianificazione territoriale, promuovendo la creazione di soluzioni comuni per il coordinamento dei sistemi e un'efficace gestione del territorio.

L'obiettivo viene conseguito attraverso lo sviluppo di un modello congiunto di gestione del territorio, che comprende una piattaforma per l'armonizzazione dei dati territoriali, e la sottoscrizione congiunta del presente Protocollo da parte delle autorità competenti in materia di gestione territoriale all'interno dell'area di progetto.

I risultati finali attesi dal progetto sono:

- la sottoscrizione di un Protocollo per l'armonizzazione dei dati territoriali realizzato sulla base di modelli conformi alla direttiva comunitaria INSPIRE - acronimo di Infrastructure for Spatial Information in Europe -, comprendenti le componenti a supporto dell'interoperabilità a livello paneuropeo che si sostanziano principalmente nel sistema di metadati e nei servizi di visualizzazione e download;
- l'implementazione di una Piattaforma transfrontaliera armonizzata per i dati territoriali;
- il coinvolgimento dei beneficiari nel percorso di formazione nel campo della gestione del territorio.

Il progetto è rivolto ai responsabili politici, alle autorità nazionali regionali e locali, alle aziende, alle agenzie di protezione civile e alle organizzazioni dedicate alla prevenzione dei rischi ambientali e delle aree protette, alle università e ai centri di ricerca.

L'approccio transfrontaliero consentirà, con il consolidamento dei rapporti tra le autorità pubbliche e lo scambio di buone prassi tra i responsabili della gestione territoriale, di coordinare le politiche e di aumentare le conoscenze per un'efficace pianificazione congiunta oltre a favorire l'attuazione di un modello integrato di gestione del territorio. La creazione di una piattaforma territoriale in linea con la direttiva INSPIRE rappresenta una soluzione innovativa nell'area, dove la gestione territoriale al momento non è coordinata.

I partner di progetto hanno istituito una "Piattaforma transfrontaliera armonizzata per i dati territoriali" permanente contenente i dati territoriali armonizzati ed hanno elaborato un programma informativo per responsabilizzare le autorità pubbliche di ogni livello e la società civile sul tema della pianificazione territoriale.

La "Piattaforma transfrontaliera armonizzata per i dati territoriali" viene realizzata aggiornando le piattaforme per la gestione dei dati territoriali già esistenti in ogni regione partecipante al progetto, per consentire la gestione dei dati territoriali armonizzati e soprattutto per realizzare un insieme di servizi di rete conformi alla direttiva INSPIRE e basati sui dati armonizzati. La Piattaforma consentirà la ricerca di dati e metadati in lingua slovena e italiana e, preferibilmente, in inglese come terza lingua. La ricerca di dati armonizzati sarà possibile anche tramite l'utilizzo del geoportale sloveno, quale punto di accesso all'informazione territoriale ed ambientale conforme alla direttiva INSPIRE.

In considerazione del fatto che la sostenibilità a lungo termine del processo dipende dalla possibilità di garantire una forte cooperazione istituzionale tra gli enti pubblici e gli operatori chiave nella gestione territoriale transfrontaliera, si ritiene che dopo la conclusione del progetto è necessario favorire la creazione di nuove reti di cooperazione transfrontaliera tra i rappresentanti italiani e sloveni provenienti sia dalle istituzioni statali/regionali che dal settore privato.

Il Protocollo per l'armonizzazione dei dati territoriali rappresenta in tal senso uno strumento per definire i diritti e gli obblighi specifici di entrambe le parti in termini di armonizzazione, scambio, utilizzo dei dati e manutenzione, anche al fine di garantire l'interoperabilità nell'uso dei dati territoriali nell'area transfrontaliera anche dopo la conclusione del progetto HARMO-DATA.

/

## Preambula

Splošni cilj projekta HARMO-DATA, Harmonizacija podatkov za čezmejno upravljanje prostora, je okrepiti sposobnost čezmejnega institucionalnega sodelovanja med javnimi ustanovami ter nosilci prostorskega načrtovanja, in sicer s spodbujanjem oblikovanja rešitev za skupno koordinacijo sistema in učinkovito urejanje prostora.

Cilj projekta bo dosežen z razvojem skupnega modela urejanja prostora, katerega sestavni del bo skupna platforma za harmonizacijo prostorskih podatkov in Protokola za harmonizacijo prostorskih podatkov (v nadaljevanju: Protokol), ki ga bodo podpisali predstavniki pristojnih javnih ustanov na območju, ki ga pokriva program.

Glavni rezultati projekta so:

- Protokol za harmonizacijo prostorskih podatkov z uporabo skupnega modela EU INSPIRE, ki vključuje elemente za podporo interoperabilnosti na ravni celotne EU (predvsem sistem metapodatkov ter storitve za ogled in prenos podatkov);
- skupna platforma za harmonizacijo prostorskih podatkov;
- izvedba skupnega programa usposabljanja za deležnike s področja upravljanja s prostorom.

Projekt je namenjen oblikovalcem politik, nacionalnim, regionalnim in lokalnim organom, podjetjem, civilni zaščiti in organizacijam, ki delujejo na področju obvladovanja tveganj za okolje, upravljalcem zaščitene območij ter univerz in raziskovalnih središč.

Čezmejni pristop bo prek krepitev odnosov med javnimi organi in izmenjave dobrih praks med izvajalci upravljanja prostora omogočal usklajevanje politik in povečanje obsega znanja, potrebnega za učinkovito skupno načrtovanje in izvajanje integriranega modela upravljanja s prostorom. Vzpostavitev prostorske platforme, ki je skladna z direktivo INSPIRE, je inovativna rešitev na področju, kjer urejanje prostora ta trenutek še ni usklajeno.



Partnerji projekta so vzpostavili Skupno čezmejno platformo s harmoniziranimi prostorskimi podatki (v nadaljevanju Platformo) za boljše urejanje prostora in izvedli izobraževalni program za povečanje zmogljivosti, ki bo javne organe na več ravneh ter civilno družbo usposobili za upravljanje prostorskega načrtovanja.

Platforma za harmonizirane čezmejne prostorske podatke ne bo ena sama fizična skupna platforma. Obstoječe platforme za prostorske podatke v vsaki od sodelujočih regij bodo nadgrajene, da se omogoči izvajanje harmoniziranih prostorskih podatkovnih nizov in predvsem izvajanje ustreznih mrežnih storitev INSPIRE, povezanih s harmoniziranimi podatkovnimi nizi. Platforma bo omogočala iskanje podatkov in metapodatkov v slovenščini in italijanščini, pri čemer bo angleščina po možnosti drugi jezik. Iskanje harmoniziranih podatkov bo omogočeno tudi z uporabo s slovenskim Geoportalom INSPIRE.

Dolgoročna vzdržnost tega procesa je odvisna od zagotavljanja dobrega čezmejnega institucionalnega sodelovanja med javnimi organi in ključnimi izvajalci urejanja prostora na mejnem območju prek gradnje novih strokovnih mrež za čezmejno sodelovanje med slovenskimi in italijanskimi predstavniki tako državnih/regionalnih ustanov kot zasebnega sektorja po zaključku projekta.

Protokol za harmonizacijo prostorskih podatkov bo orodje za opredelitev specifičnih obveznosti in pravic podpisnikov glede harmonizacije podatkov, izmenjave in uporabe podatkov ter vzdrževanja podatkov. To bo zagotovilo trajno interoperabilnost uporabe prostorskih podatkov na čezmejnem območju tudi po prenehanju projekta HARMO-DATA.



PRESO ATTO che Il Programma Interreg V-A Italia-Slovenia è stato approvato dalla Commissione Europea con propria decisione C(2015)9285 del 15/12/15, notificata ufficialmente per il tramite del circuito informatico SFC2014 in data 21 dicembre 2015 e da ultima modificata con decisione C(2017)6247 del 14/09/17;

PRESO ATTO che il Progetto HARMO-DATA “Armonizzazione dei dati per la gestione transfrontaliera del territorio” è stato approvato e finanziato, nell’ambito del Programma Interreg V-A Ita-Slo, a valere sul bando n° 04/2016 come progetto di tipologia Standard nell’Asse Prioritario 4 “Rafforzare la capacità istituzionale e la ‘governance’ transfrontaliera” avente obiettivo specifico OS 4.1 e priorità di intervento PI 11CTE;

PRESO ATTO che nell’ambito delle attività di progetto il Work Package 3.1 prevede come risultato la stesura e la stipula di un Protocollo tra i partner istituzionali volto ad agevolare e migliorare la gestione dei dati territoriali transfrontalieri senza che siano previsti oneri finanziari;

VALUTATA l’importanza dei dati territoriali armonizzati per una migliore e più efficace gestione territoriale;

VALUTATA l’importanza del miglioramento della capacità di cooperazione transfrontaliera istituzionale tra le autorità pubbliche e i responsabili della pianificazione territoriale attraverso lo sviluppo di un modello comune per la gestione territoriale;

PRESO ATTO dell’importanza della pianificazione armonizzata in una regione transfrontaliera in cui ancora si evidenzia la mancanza di accesso all’informazione e a dati territoriali di qualità;

PRESO ATTO dell’importanza di garantire l’integrazione delle politiche di pianificazione e armonizzazione tra diversi settori e livelli degli Enti Pubblici, nell’ottica di processo di miglioramento dei risultati della pianificazione e di indirizzamento verso una soluzione più sostenibile in tutti gli ambiti decisionali;

PRESO ATTO del valore rappresentato dalla “Piattaforma transfrontaliera armonizzata per i dati territoriali” ai fini della consultazione e accesso ai dati territoriali armonizzati;

TUTTO CIO’ PREMESSO

Le Parti concordano:

/

OB PRIZNANJU, da je program Interreg V-A Italija-Slovenija odobrila Evropska komisija z odločbo C (2015) 9285 z dne 15/12/15, z uradnim sporočilom SFC2014 dne 21. decembra 2015 in spremembo s sklepom C (2017) 6247 z dne 14/9/17;



OB PRIZNANJU, da je bil projekt HARMO-DATA "Harmonizacija podatkov za čezmejno upravljanje prostor" odobren in je financiran s strani Programa Interreg V-A Italija-Slovenija, v okviru razpisa št. 04/2016 kot standardni projekt v prednostni osi 4 "Krepitev institucionalnih zmogljivosti javnih ustanov za čezmejno upravljanje" s specifičnim ciljem OS 4.1 in prednostno nalogo intervencije PI 11CTE;

OB PRIZNANJU, da je v delovnem sklopu 3.1 določena priprava Protokola med institucionalnimi partnerji s ciljem olajšati in izboljšati upravljanje čezmejnih prostorskih podatkov brez finančnih obveznosti;

OB PRIZNANJU pomena harmoniziranih prostorskih podatkov za boljše in učinkovitejše urejanje prostora;

OB PRIZNANJU pomena izboljšanja zmogljivosti za čezmejno institucionalno sodelovanje med javnimi organi in nosilci prostorskega načrtovanja z razvojem modela skupnega urejanja prostora;

OB POSEBNEM POU DARKU na podatkih temelječega harmoniziranega načrtovanja v čezmejni regiji, ki se spopada s pomanjkanjem dostopa do kakovostnih prostorskih podatkov in informacij;

OB POSEBNEM POU DARKU na pomenu integracije in harmonizacije načrtovanja politik v vseh sektorjih in na vseh upravnih ravneh kot procesu za izboljšanje delovanja in načrtovanja, ki bo privedel do trajnostnih rešitev na vseh področjih sektorske politike;

OB PRIZNANJU pomena čezmejne platforme za ogled in dostop do harmoniziranih prostorskih podatkov in Protokola, ki ga bodo podpisali predstavniki pristojnih javnih ustanov na območju, ki ga pokriva program;

smo dosegli spodnji DOGOVOR:

## ARTICOLO 1 - OBIETTIVI

1.1 L'obiettivo generale è quello di promuovere la cooperazione tra le istituzioni nazionali e regionali e i partner di progetto attraverso la capitalizzazione dei risultati ottenuti nel contesto del progetto HARMO-DATA, garantendo la sostenibilità delle azioni intraprese anche dopo la conclusione dello stesso.

1.2 In particolare, scopo del presente Protocollo per l'armonizzazione dei dati territoriali (da qui definito come Protocollo) è facilitare la cooperazione istituzionale a lungo termine per la gestione e la pianificazione territoriale transfrontaliera, favorendo l'utilizzo e lo sviluppo della "Piattaforma transfrontaliera armonizzata per i dati territoriali" (da qui definita come "Piattaforma comune transfrontaliera") nei processi pianificatori inerenti la gestione territoriale a livello regionale e/o locale.

/



## 1. ČLEN - NAMEN IN SKUPNI CILJI

1.1 Namen tega Protokola je omogočiti dolgoročno institucionalno sodelovanje na področju čezmejnega urejanja in načrtovanja prostora, ki se zlasti nanaša na vgraditev čezmejne platforme v procese načrtovanja politik na področju urejanja prostora na regionalni in/ali lokalni ravni, ter opredeliti pogoje prihodnjega sodelovanja pri uporabi platforme.

1.2 Splošni cilj je spodbujanje sodelovanja med nacionalnimi ter regionalnimi ustanovami, zasebnimi podjetji in projektnimi partnerji z namenom zagotoviti nadaljnjo uporabo rezultatov, razvitih v okviru projekta HARMO-DATA, tudi po zaključku projekta.

## ARTICOLO 2 - RESPONSABILITA' DELLE PARTI

2.1 Tutte le Parti firmatarie del Protocollo concordano sulla necessità di promuovere l'analisi, la valutazione, il monitoraggio e la valorizzazione dei dati di rilevanza territoriale disponibili nei rispettivi territori.

2.2 A tal fine fine, le Parti firmatarie del Protocollo si impegnano a:

- a. utilizzare il presente Protocollo quale strumento di gestione della "Piattaforma comune transfrontaliera" identificando un punto di contatto all'interno delle singole organizzazioni per lo sviluppo di detta piattaforma;
- b. raccogliere nuovi dati armonizzati inerenti ai propri territori e renderli disponibili nella "Piattaforma comune transfrontaliera";
- c. proseguire nella cooperazione nel campo della gestione territoriale anche coinvolgendo altre organizzazioni interessate dal tema della pianificazione territoriale;
- d. promuovere l'utilizzo della "Piattaforma comune transfrontaliera" come strumento utile a supporto delle attività di pianificazione territoriale.

/

## 2. ČLEN - ODGOVORNOSTI STRANK

2.1 Podpisniki Protokola se strinjajo, da je potrebno spodbujati analizo, vrednotenje, spremljanje in krepitev prostorskih podatkov, ki so na voljo na projektnem območju.

Interes vseh strank, ki podpišejo ta Protokol, je boljše razumevanje, ocenjevanje, spremljanje in vrednotenje elementov prostorske privlačnosti na svojih ozemljih.

2.2 V ta namen se podpisniki Protokola zavezujejo, da bodo:

- a. uporabljali Protokol kot instrument za upravljanje Platforme, z vpovstitvijo kontaktne točke znotraj posameznih organizacij zadolžene Platformo;
- b. zbirali nove usklajene podatke na njihovih območjih in omogočile, da bodo jih da na voljo v Platformi;



- c. nadaljevali sodelovanje na področju upravljanja prostora in vključevale tudi druge organizacije, ki jih to področje zanima;
- d. spodbujali uporabo Platforme kot koristnega orodja za podporo dejavnosti prostorskega načrtovanja.

### ARTICOLO 3 - IMPLEMENTAZIONE

3.1 Le attività relative alla gestione, all'armonizzazione, all'implementazione di nuovi livelli informativi e al mantenimento della piattaforma devono essere discusse e pianificate di volta in volta. L'armonizzazione delle geometrie degli oggetti territoriali nell'area transfrontaliera saranno realizzate conformemente alle raccomandazioni prodotte nell'ambito del Progetto HARMO-DATA, raccolte nel documento "3.2.1 Correlazione geometrica di oggetti in area transfrontaliera".

3.2 Il presente Protocollo non comporta oneri finanziari o altri obblighi tra le Parti.

3.3 Il presente Protocollo non comporta alcun trasferimento di proprietà rispetto a qualsiasi lavoro protetto da leggi sulla proprietà intellettuale e/o sulla regolamentazione della proprietà (ad esempio: dati singoli, dataset, software - codice sorgente e codice binario, layout), che rimane in capo al singolo proprietario.

/

### 3. ČLEN - IZVAJANJE

3.1 Dejavnosti in posebne ureditve glede upravljanja podatkov, harmonizacije podatkov, nalaganja podatkov (upload) in vzdrževanja platforme bodo predmet razprave in medsebojnega dogovora, ki se bosta izvajala za vsak primer posebej. V primeru geometrijske harmonizacije na čezmejnem območju se uporabi priporočeni rezultat projekta HARMO-DATA zbranih v dokumentu, ki je rezultat aktivnost 3.2.1 "Geometrijska povezljivost čezmejnih objektov".

3.2 Protokol za stranke ne vzpostavlja nobenih finančnih ali drugih obveznosti med podpisniki Protokola.

3.3 Protokol ne predstavlja prenosa lastnine, ki izhaja iz morebitnega predhodnega dela, ki je zaščiten z zakoni o zaščiti intelektualne lastnine in/ali predpisi o lastnini (med drugim posamezni podatki, podatkovni niz, programska oprema - izvorna koda in binarna koda, postavitev), in ostane last vsakega lastnika podatkov.

/

### ARTICOLO 4 - DURATA, EMENDAMENTI E RISOLUZIONE

4.1 Il presente Protocollo entra in vigore il giorno stesso della firma da parte di tutte le Parti e resterà in vigore a meno che non sia risolto da una delle Parti. Ogni Parte può disassociarsi dal Protocollo senza penali o responsabilità dando preavviso scritto di un (1) mese agli altri sottoscrittori.



4.2 I firmatari si riservano il diritto di rinegoziare il contenuto del Protocollo con il consenso delle altre Parti.

4.3 Il presente Protocollo rappresenta l'accordo complessivo di tutte le Parti rispetto a questa partnership. Qualsiasi modifica del presente Protocollo deve essere fatta in forma scritta e firmata dalle Parti.

Nel firmare questo Protocollo per l'armonizzazione dei dati territoriali riconosciamo l'importanza e la crescente necessità di una gestione armonizzata transfrontaliera dei dati territoriali disponibili. Inoltre, ci impegniamo a mantenere, gestire e monitorare in modo sostenibile la "Piattaforma comune transfrontaliera" anche dopo la conclusione del progetto HARMO-DATA.

/

#### 4. ČLEN - TRAJANJE, SPREMEMBE

4.1 Protokol začne veljati na dan podpisa vseh podpisnikov Protokola in ostane v veljavi, razen če ga ena od podpisnikov Protokola odpove. Vsak podpisnik se lahko loči od Protokola brez kazni ali odgovornosti, tako da drugim (1) mesečnim pisnim obvestilom drugim naročnikom.

4.2 Podpisniki Protokola si pridružujejo pravico, da se z medsebojnim soglasjem ostalih strank ponovno pogajajo o pogojih tega Protokola.

4.3 Protokol predstavlja celotni dogovor med strankama v zvezi z zadevnim partnerstvom. Kakršne koli spremembe tega Protokola morajo biti izveden v pisni obliki in podpisane s strani strank.

S podpisom tega Protokola za harmonizacijo prostorskih podatkov dajemo priznanje pomenu in vse večji potrebi po s podatki podprtem usklajenem čezmejnem upravljanju prostora. Poleg tega se zavezujemo, da bomo upravljali ter nadzorovali delovanje skupne čezmejne platforme s harmoniziranimi podatki tudi po zaključku projekta HARMO-DATA.

Data / Datum 21.6.2019

Firme / Podpis

